

Begrüßung & Kennenlernen

Hallo, wie geht's, danke und tschüss im Arabisch von Damaskus. Vokabeln, Aussprache, ein Café-Dialog und fünf Übungen. Lies jede arabische Zeile laut.

NAME _____

DATUM _____

A. VOKABELN _____ (M) ZU EINEM MANN · (F) ZU EINER FRAU · (PL) ZU EINER GRUPPE

Hak das Kästchen ab, sobald du den Satz nur vom Deutschen her sagen kannst. Lern zuerst die (m)-Form; für eine Frau ändert sich meist nur die Endung.

BEGRÜSSEN & VERABSCHIEDEN

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Hallo	مرحبا	marhaba Antwort: marhabtein oder ahlein
☐ Hi / willkommen	أهلا وسهلا	ahlan w sahan Antwort: ahlan fik (m) · fiki (f) · fikon (pl)
☐ Friede sei mit euch (förmlich)	السلام عليكم	es-salamu 'aleikum Antwort: w 'aleikum es-salam
☐ Guten Morgen	صباح الخير	sabah el-kheir Antwort: sabah en-nur
☐ Guten Abend	مساء الخير	masa el-kheir Antwort: masa en-nur
☐ Wie geht's dir?	كيفك؟	kifak? (m) · kifek? (f) · kifkon? (pl)
☐ Gut, Gott sei Dank. Und dir?	منيح الحمد لله، وإنت؟	mnih el-hamdilla, w-enta? (f) mniha ... w-enti?
☐ Auf Wiedersehen	مع السلامة	ma' es-salame Antwort: allah ma'ak (m) · ma'ek (f)
☐ Gute Nacht	تصبح على خير	tesbah 'ala kheir (f) tesbahi · Antwort: w-enta min ahlo

JEMANDEN KENNENLERNEN

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Wie heißt du?	شو اسمك؟	shu ismak? (m) · shu ismek? (f)
☐ Ich heiße ...	أنا اسمي ...	ana ismi ...
☐ Freut mich	تشرفنا	tsharrafna wörtlich „wir sind geehrt“
☐ Woher kommst du?	إنت من وين؟	enta min wein? (m) · enti min wein? (f)

☐ Ich komme aus Deutschland	أنا من ألمانيا	ana min almanya
☐ Ich lerne Arabisch	عم إتعلم عربي	'am et'allam 'arabi
☐ Kannst du Englisch?	بتعرف إنكليزي؟	bta'ref inglizi? (f) bta'rfi
☐ Ich habe dich nicht verstanden	ما فهمت عليك	ma fhemt 'aleik (m) · 'aleiki (f)
☐ Langsam, bitte	شوي شوي إذا بتريد	shwei shwei iza betrid (f) betridi

B. AUSSPRACHE

Vier Laute, die es damaszenisch machen

- ق ist ein Stimmabsatz, der kleine Knack wie zwischen „be“ und „achten“. Hier als ' geschrieben. Kaffee ist 'ahwe, nicht „qahwa“.
- ج ist weich wie das j in „Journal“, nie „dsch“. Geschrieben j: **jamil** (schön) klingt wie „Schamil“ mit weichem sch.
- Das End-a vieler Wörter wird zu -e: **ma' es-salame**, **mushkle**, 'ahwe. Nach Kehl Lauten bleibt es -a: **mniha**, **sab'a**.
- ع (') ist ein gepresster Laut tief aus der Kehle, ohne deutsches Gegenstück. Sag vorerst ein tiefes „a“ und mach weiter: 'arabi, 'aleikum.

A. VOKABELN (FORTSETZUNG)

KLEINE WÖRTER, DIE DU STÄNDIG BRAUCHST

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Ja / nein	إي / لأ	eh / la'
☐ Okay, in Ordnung	طيب / تمام	tayyeb / tamam
☐ Los, komm schon	يلا	yalla
☐ Sehr, viel	كتير	ktir mniht ktir = sehr gut
☐ Wirklich?	عن جد؟	'an jadd?
☐ Entschuldigung	آسف	asef (m) · asfe (f)
☐ Kein Problem	ما في مشكلة	ma fi mushkle
☐ Bitte sehr, nimm Platz, hier bitte	تفضل	tfaddal (m) · tfaddali (f) · tfaddalu (pl)

DANKE & BITTE

IN DAMASKUS GIBT ES MEHR ALS EINE FORM

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Danke	شكراً	shukran oft auch mersi
☐ Danke (herzlich, alltäglich)	يسلمو	yeslamu
☐ Gesegnet seien deine Hände (für Essen, Hilfe)	يسلمو إيديك	yeslamu ideik (m) · ideiki (f)
☐ Bitte, gern geschehen	عفواً	'afwan
☐ Nicht der Rede wert	ولو	walau
☐ Sehr gern (auf eine Bitte)	تكرم	tekram (m) · tekrami (f)

C. ÜBUNGEN

Übung 1 Situation und Satz zuordnen

-- / 6

Schreib den Buchstaben neben jede Situation.

1. Du betrittst morgens einen Laden. _____

A tsharrafna

تشرفنا

2. Jemand fragt, wie es dir geht. _____

B ma' es-salame

مع السلامة

3. Du wurdest gerade vorgestellt. _____

C sabah el-kheir

صباح الخير

4. Jemand spricht zu schnell. _____

D shwei shwei iza betrid

شوي شوي إذا بتريد

5. Jemand rempelt dich an, sagt sorry. _____

E mnih el-hamdilla

منيح الحمد لله

6. Du verlässt das Café. _____

F ma fi mushkle

ما في مشكلة

Übung 2 Lücken füllen

-- / 6

Benutze jedes Wort aus dem Kasten einmal.

wein	ismak	mnih	kifek	eh	ana
------	-------	------	-------	----	-----

A marhaba, _____ ? B _____ el-hamdilla, w-enta?

A enta min _____ ? B ana min Halab.

A shu _____ ? B _____ ismi Karim.

A enta min Halab? B _____ , min Halab.

Übung 3 Mann oder Frau?

— / 5

Jede Zeile ist an einen Mann gerichtet. Schreib sie so um, dass sie an eine Frau gerichtet ist. Die erste ist schon gelöst.

0 kifak? → *kifek?*

1 shu ismak? → _____

2 enta min wein? → _____

3 bta' ref inglizi? → _____

4 iza betrid → _____

5 tesbah 'ala kheir → _____

D. DIALOG: IN EINEM CAFÉ IN DER ALTSTADT VON DAMASKUS

Sara lernt Arabisch. Samir führt ein kleines Café beim Hamidiyya-Souq. Lies den Dialog zweimal laut mit einem Partner, einmal als Sara und einmal als Samir. Beantworte dann die Fragen unten.

Samir	أهلا وسهلا! تفضللي.	ahlan w sahan! tfaddali. Willkommen! Setz dich.
Sara	أهلا فيك. لو سمحت، بدي كاسة شاي.	ahlan fik. law samaht, baddi kaset shai. Danke. Ein Glas Tee, bitte.
Samir	تكرمي. إنت من وين؟	tekrami. enti min wein? Sehr gern. Woher kommst du?
Sara	أنا من ألمانيا. عم إتعلم عربي.	ana min almanya. 'am et'allam 'arabi. Ich komme aus Deutschland. Ich lerne Arabisch.
Samir	عن جد؟ بتحكي منيح كتير!	'an jadd? btehki mnih ktir! Wirklich? Du sprichst sehr gut!
Sara	لا، لسا. شوي شوي إذا بتريد.	la, lessa. shwei shwei iza betrid. Nein, noch nicht. Langsam, bitte.
Samir	طيب، طيب. شو اسمك؟	tayyeb, tayyeb. shu ismek? Okay, okay. Wie heißt du?
Sara	أنا اسمي سارة. وإنت؟	ana ismi Sara. w-enta? Ich heiße Sara. Und du?
Samir	سمير. تشرفنا يا سارة.	Samir. tsharrafna ya Sara. Samir. Freut mich, Sara.
Sara	يسلمو إيديك، الشاي طيب كتير.	yeslamu ideik, esh-shai tayyeb ktir. Danke, der Tee ist richtig gut.

Samirولو! مع السلامة. **walau! ma' es-salame.**

Nicht der Rede wert! Auf Wiedersehen.

Saraالله معك! **allah ma'ak!**

Tschüss! (wörtlich „Gott sei mit dir“)

Übung 4 Den Dialog verstehen

-- / 4

Antworte auf Deutsch oder auf Arabisch.

1. Was bestellt Sara?

3. Warum sagt Sara „shwei shwei iza betrid“?

2. Woher kommt Sara?

4. Wie sagt Samir „wirklich?“?

Übung 5 Du bist dran: Stell dich vor

Schreib vier Zeilen über dich mit den Sätzen aus Teil A. Sag sie dann dreimal laut, ohne abzulesen, oder zu deinem Partner, der auf jede Zeile antwortet.

1 · BEGRÜSSUNG UND „WIE GEHT'S?“

2 · DEIN NAME

3 · WOHER DU KOMMST UND DASS DU ARABISCH LERNST

4 · FREUT MICH, DANKE, TSCHÜSS

Fertig? Sprech-Check

- ☐ Ich habe jeden Satz aus Teil A mindestens dreimal laut gesagt.
- ☐ Ich habe den Dialog als Sara und als Samir gelesen.
- ☐ Ich habe meine Vorstellung aus Übung 5 ohne Ablesen gesagt.

Lösungen

Für Lehrkräfte und Selbstlerner. Trenn diese Seite ab, bevor du das Blatt im Unterricht austeilst.

Übung 1 1 C · 2 E · 3 A · 4 D · 5 F · 6 B

Übung 2 kifek (kifak auch richtig) · mnih · wein · ismak · ana · eh

Übung 3 1 shu ismek? · 2 enti min wein? · 3 bta 'rfi inglizi? · 4 iza betridi · 5 tesbahi 'ala kheir

Übung 4 1 Ein Glas Tee (kaset shai). · 2 Aus Deutschland (almanya). · 3 Samir spricht zu schnell; sie bittet ihn, langsam zu sprechen. · 4 'an jadd?

Übung 5 Freie Antwort. Ein Beispiel: marhaba! kifak? · ana ismi Lina. · ana min almanya w 'am et'allam 'arabi. · tsharrafna! yeslamu. ma 'es-salame.

HINWEISE FÜR LEHRKRÄFTE

- Zeit: etwa 45 Minuten für das ganze Blatt, oder Teil A plus Dialog als 20-minütiger Einstieg.
- Der Dialog funktioniert gut in Partnerarbeit. Nach dem ersten Lesen Rollen tauschen. Beim zweiten Lesen ersetzen die Lernenden Saras Namen und Land durch ihre eigenen.
- Übung 3 ist die Schlüsselübung: Die (m)/(f)-Endung (kifak / kifek, iza betrid / betridi) ist der eine Grammatikpunkt, den Anfänger vom ersten Tag an brauchen. Ergänzen Sie mündlich die Gruppenformen: kifkon? tfaddalu.
- „'am et'allam“ nimmt 'am + Präsens für „gerade tun“ vorweg, typisch für Damaskus und Beirut. Hier als feste Wendung behandeln; Verben kommen in Arbeitsblatt 4.
- Wer Hocharabisch kann, sagt kayfa haluk oder ma ismuka. Sanft zu kifak und shu ismak korrigieren. In Damaskus hört man für „wie geht's“ auch shlonak? (m) / shlonek? (f).
- Umschrift: ' = Stimmabsatz (das damaszenische ق), ' = 'Ain, j = j wie in „Journal“, kh = ch wie in „Bach“, sh = sch, e = kurzes e wie in „Bett“.

NÄCHSTES ARBEITSBLATT

Arbeitsblatt 2: Zahlen, Preise & Uhrzeit. Bis 1000 zählen, im Souq „'addeish?“ fragen und die Uhrzeit sagen. Kostenlos auf yallahspeak.com/de/worksheets/syrisches-arabisch.

Um diesen Dialog mit einem KI-Partner zu üben, der auf Syrisch-Arabisch antwortet und deine Aussprache Wort für Wort korrigiert, probier die Yallah-Speak-App (kostenloser Einstieg, iOS und Android).